



**Regulations for  
Non-Trading Operations**

**Регламент осуществления  
неторговых операций**

## 1. General Terms

1.1. These Regulations on Non-Trading Operations have been developed within the framework of International cooperation measures aimed to fight against financial irregularities, expose and prevent law violations, and set principles for performing non-trading operations on a Client's Account with PALADIN SECURITIES LTD ("Company").

1.2. The Financial Monitoring Department ("Department") will exercise control over the implementation of these Regulations on Non-Trading Operations within the Company.

1.3. The Client shall guarantee the legal source, lawful possession and right to use the funds being transferred to the Company's Account ("Client Account").

1.4. The Company reserves the right to investigate the nature of any suspicious non-trading operations listed in clause 2 of these Regulations on Non-Trading Operations, whereupon such operations will be suspended until the reasons for their occurrence are clarified and the investigation is completed.

1.5. During the course of an investigation, in accordance with clause 1.4. of these Regulations, the Department shall have the right to request that the Client provide proof of identity, payment and other documents confirming the lawful possession and legal source of the funds.

1.6. If suspicious non-trading operations should be exposed, the Company shall have the right to:

- refuse to perform these operations;
- limit fund withdrawal from the Client's Account through any method at the Company's discretion;
- return any funds deposited earlier from the Client's Account to any requisites from which the deposit was made to this trading account;
- write off any commissions or bonuses owed to the Client for non-trading operations;
- terminate relations with the Client.

1.7. Refusal to perform suspicious non-trading operations or termination of relations with the Client

## 1. Общие положения

1.1. Настоящий Регламент разработан в рамках мер Международного сотрудничества, направленных на борьбу с финансовыми злоупотреблениями, выявление и предупреждение нарушений законодательства, и закрепляет порядок проведения неторговых операций по Счетам Клиента в компании PALADIN SECURITIES LTD (далее – Компания).

1.2. Контроль за реализацией настоящего Регламента в рамках Компании осуществляет финансовый отдел (далее – Отдел).

1.3. Клиент гарантирует легальное происхождение, законное владение и право на использование перечисляемых им средств на Счета в Компании (далее – «Счета Клиента», «Счет Клиента»).

1.4. Компания оставляет за собой право расследовать характер сомнительных неторговых операций, изложенных в разделе 2 настоящего Регламента, вследствие чего приостановить такие операции до выяснения причин их возникновения и окончания расследования.

1.5. В ходе проведения расследования, согласно пункту 1.4. настоящего Регламента, Отдел вправе запросить у Клиента идентификационные, платежные, а также другие документы, подтверждающие законное владение и легальное происхождение денежных средств.

1.6. При выявлении сомнительных неторговых операций Компания вправе:

- отказать Клиенту в их проведении;
- ограничить вывод средств со Счета Клиента любым способом на усмотрение Компании;
- произвести возврат ранее зачисленных средств со Счета Клиента на любые реквизиты, с которых пополнялся данный счет;
- произвести списание со Счета Клиента возмещенных ему комиссий и бонусов по неторговым операциям;
- расторгнуть отношения с Клиентом.

1.7. Отказ от проведения сомнительных неторговых операций, а также расторжение отношений с

as a result of suspicious non-trading operations performed by the Client shall not warrant the imposition of civil liability upon the Company for breach of agreement.

1.8. The Company shall have the right to amend at its sole discretion the terms of these Regulations at any time giving the Client 3 (three) business days prior notification in one or several ways described in clause 3.1 of these Regulations. Such amendments will become effective on the date specified in the notification.

1.9. These Regulations are transparent and are an integral part of any agreement concluded between the Company and the Client.

1.10. In the case that certain clauses of these Regulations do not correspond to certain clauses of the Client Agreement or the Terms of Business, the clauses of these Regulations shall prevail. This circumstance shall not render other terms of the aforementioned documents invalid.

1.11. The content of these Regulations shall be disclosed without limitation upon the request of any interested party.

1.12. Should there be no clear definition of a term set out in the text of these Regulations, the interpretation of the term shall be governed firstly by the definition given in the corresponding Regulations located in the "Regulatory Documents" section of PersonalPage and on the Company's website, and secondly, by the definition given in the Client Agreement.

## **2. Detection Criteria and Characteristics of Suspicious Non-Trading Operations**

2.1. The Department can declare a non-trading operation suspicious in the event of:

- exposure of abuse of transfers without completing trading operations on the trading account;
- revelation of unusual nature of operations that do not have obvious economic substance or obvious legal purpose;
- revelation of circumstances implying that the operations are performed for the purpose of money laundering or financing terrorism;

Клиентом при выявлении сомнительных неторговых операций не являются основанием для возникновения гражданско-правовой ответственности Компании за нарушение условий по заключенным договорам.

1.8. Компания имеет право внести поправки в положения данного Регламента в одностороннем порядке в любое время, за 3 (три) рабочих дня уведомив Клиента о планируемых изменениях одним или несколькими способами, описанными в п.3.1 настоящего Регламента. Такие поправки вступают в силу с даты, указанной в уведомлении.

1.9. Настоящий Регламент носит открытый характер и является неотъемлемой частью любого договора, заключенного между Компанией и Клиентом.

1.10. В случае возникновения несоответствия отдельных положений настоящего Регламента отдельным положениям Клиентского соглашения и соответствующих Регламентов, действуют положения настоящего Регламента. Данное обстоятельство не влечет недействительности остальных положений перечисленных документов.

1.11. Содержание настоящего Регламента раскрывается без ограничений по запросу любых заинтересованных лиц.

1.12. В случае отсутствия однозначного толкования термина в тексте настоящего Регламента следует руководствоваться толкованием термина, определенным, в первую очередь, в соответствующем Регламентирующем документе, размещенном в разделе «Регламентирующие документы» Личного кабинета и веб-сайта Компании, в Клиентском соглашении.

## **2. Критерии выявления и признаки сомнительных неторговых операций**

2.1. Неторговая операция может быть признана Отделом сомнительной в случае:

- выявления злоупотреблений переводами без совершения торговых операций по торговому счету;
- выявления необычного характера операций, не имеющего очевидного экономического смысла или очевидной законной цели;
- выявления обстоятельств, дающих основания полагать, что операции осуществляются в целях легализации

- failure of the Client to provide identification information, submission of inaccurate information and/or the impossibility to contact the Client at the addresses and telephone numbers specified;
- failure of the Client to provide identification information for the beneficiary, i.e. a person for the benefit of whom the Client acts (in particular, on the basis of an agent contract, commission and trust management contracts, while carrying out non-trading operations);
- submission of false or invalid documents.

(отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма;

- непредоставления Клиентом сведений для собственной идентификации, предоставления недостоверных сведений и/или невозможности осуществления связи с клиентом по указанным им адресам и телефонам;
- непредоставления Клиентом сведений для идентификации выгодоприобретателя, то есть лица, к выгоде которого действует Клиент (в частности, на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления, при проведении неторговых операций);
- предоставления поддельных или недействительных документов.

2.2. The operations specified shall be detected by subjective evaluation of Department employees through a daily analysis of non-trading operations.

2.2. Принципом выявления указанных операций является их субъективная оценка сотрудниками Отдела путем ежедневного анализа неторговых операций.

2.3. The criteria for detection and characteristics of suspicious non-trading operations specified in clause 2.1. are neither mandatory nor comprehensive. The Department can declare a non-trading operation suspicious on the basis of analysis of the nature of a non-trading operation, its components, attending circumstances and interaction with the Client or the Client's representative.

2.3. Критерии выявления и признаки сомнительных неторговых операций, указанные в пункте 2.1., не являются обязательными или исчерпывающими. Неторговая операция может быть признана Отделом сомнительной на основе анализа характера операции, ее составляющих, сопутствующих обстоятельств и взаимодействия с Клиентом или его представителем.

2.4. In the case that suspicious non-trading operations are exposed, the decision made regarding further actions in relation to the Client and non-trading operations shall be at the sole discretion of the Department.

2.4. При выявлении сомнительных неторговых операций Отдел самостоятельно принимает решение о дальнейших действиях в отношении Клиента и его неторговых операций.

### 3. Communications

3.1. In order to communicate with the Client, the Company may use:

- a) trading platform internal mail;
- b) email;
- c) facsimile transmission;
- d) telephone;
- e) post;
- f) news in the "Company News" section on the Company's website;
- g) notifications in PersonalPage.

3.2. The Company will use the Client's contact details, specified when registering or updated in accordance

### 3. Коммуникации

3.1. Компания может использовать для связи с Клиентом:

- a) внутреннюю почту торговой платформы ;
- b) электронную почту;
- c) факсимильную связь;
- d) телефон;
- e) почтовые отправления;
- f) объявление в разделе «Новости компании» на Сайте Компании;
- g) уведомление в Личном кабинете.

3.2. Для оперативной связи с Клиентом по решению вопросов по неторговым операциям Компания

with clause 3.4 of these Regulations. The Client shall agree to accept any notifications from the Company at any time.

3.3. Any communications sent to the Client (documents, notifications, confirmations, news, statements, etc.) are deemed to be received:

- a) if sent by email, within 1 (one) hour after emailing it;
- b) if sent by trading platform internal mail, immediately after sending it;
- c) if sent by fax, at the completion of transmission;
- d) if by telephone, once the telephone conversation has been finished;
- e) if sent by post, 7 (seven) calendar days after posting it;
- f) if posted on the "Company News" webpage, immediately after the news is published;
- g) if in PersonalPage, immediately after the notification is published.

3.4. The Client shall notify the Company immediately of any change in the Client's contact details either by updating the information in PersonalPage or through any other method offered by the Company.

3.5. The Client understands and accepts that the Company reserves the right to terminate relations with the Client unilaterally shall the Client behave inappropriately in communications with a Company employee.

3.6. Every non-trading operation of a Client shall be confirmed by a log in the "Payment History" of PersonalPage. If the Client has reason to believe that the log is inconsistent, the Client shall have the right to lodge a complaint in accordance with clause 9 of these Regulations.

3.7. If the Client has reason to believe that there has been a mistake in their own favour in the log, the Client is obligated to inform the Company Payments Department (hereinafter referred to as the "Payments Department") about the mistake as soon as possible using the contact information provided on the "Contacts" page of the Company website.

#### **4. Depositing Funds to the Client's Account**

4.1. The Client may only render the Company's services by using funds available on the Client's Accounts in PersonalPage. Funds can be deposited to the Client Account by transferring the funds to the

будет использовать контактную информацию Клиента, указанную при регистрации Клиента или измененную в соответствии с п. 3.4 настоящего Регламента. Клиент соглашается принимать сообщения от Компании в любое время.

3.3. Любая корреспонденция (документы, уведомления, подтверждения, объявления, отчеты и др.) считается полученной Клиентом:

- a) спустя 1 (один) час с момента ее отправки на электронный адрес (e-mail);
- b) сразу же после ее отправки по внутренней почте торговой платформы;
- c) сразу после ее отправки по факсу;
- d) сразу после завершения телефонного разговора;
- e) через 7 (семь) календарных дней с момента почтового отправления;
- f) сразу же после размещения объявления в разделе «Новости компании» на Сайте Компании;
- g) сразу же после размещения уведомления в Личном кабинете.

3.4. Клиент обязан своевременно проинформировать Компанию об изменениях в контактной информации путем внесения соответствующих изменений в Личном кабинете или любым другим способом, предложенным Компанией.

3.5. Клиент понимает и соглашается с тем, в случае некорректного поведения Клиента в общении с сотрудником Компании, Компания оставляет за собой право в одностороннем порядке расторгнуть отношения с Клиентом.

3.6. Каждая Неторговая операция Клиента подтверждается записью в Личном кабинете в «Истории платежей». Если Клиент обнаружил ошибку в записи в отношении неторговой операции, то он обязан сформулировать претензию согласно Раздела 9 настоящего Регламента.

3.7. Если Клиент обнаружил ошибку в записи в свою пользу, он обязан оповестить об ошибке Отдел Клиентских Платежей Компании (далее – Отдел платежей) в максимально короткие сроки, используя контактную информацию из раздела «Контакты», расположенного на Сайте Компании.

#### **4. Зачисление денежных средств на Счет Клиента**

4.1. Клиент может получать услуги Компании только за счет денежных средств, находящихся на балансе Счетов Клиента в Личном Кабинете. Пополнение Счета Клиента возможно путем

Company Accounts or to accounts of Agents authorized by the Company. The list of authorized Agents and their banking details are located in PersonalPage.

4.2. Transfer of funds to the Company Account shall meet the requirements and take into account restrictions established by the laws in force and other legal acts of countries within the jurisdiction of which the fund transfer takes place.

4.3. The Company will credit the sum deposited to the Company Account to the Client's Account. The Client understands and accepts that any commissions or other charges<sup>1</sup> incurred by the transfer of funds shall be at the Client's expense.

4.4. Funds shall be credited to the Client's Account in the deposit currency, regardless of the currency in which the transfer is made. If the transfer currency differs from the deposit currency, the transfer amount shall be converted into the deposit currency using the exchange rate as published in PersonalPage at the moment the funds are credited to the company's account.

4.5. Currencies accepted by the Company for credit to the Client's Account, dependent on the deposit currency and deposit method, are indicated in PersonalPage.

4.6. Exchange rates and fees, as well as other charges for each fund deposit method, are published in PersonalPage and on the website and are subject to change by the Company.

4.7. The Company shall have the right to impose restrictions on minimum and maximum deposit, differentiated by the deposit method and transfer currency.

4.8. The Company shall be obliged to not charge any additional commission for crediting funds to the Client's Account, except for the commissions and other expenses described in these Regulations.

перечисления денежных средств на Счета Компании или на счета уполномоченных Компанией Агентов. Перечень уполномоченных Агентов и их банковские

4.2. Выполняемый Клиентом перевод денежных средств на Счета Компании должен соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные действующими законами и иными правовыми актами стран, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.

4.3. Компания зачисляет на Счет Клиента сумму, поступившую на Счет Компании. Клиент понимает и соглашается с тем, что все комиссионные и прочие издержки<sup>2</sup>, связанные с осуществлением и прохождением выбранного им способа перевода, оплачиваются за счет Клиента.

4.4. Зачисление денежных средств на Счет Клиента производится в валюте депозита, вне зависимости от валюты, в которой был сделан перевод. Если валюта перевода отличается от валюты депозита, сумма перевода конвертируется в валюту депозита по курсу Личного кабинета на момент поступления платежа на счет Компании.

4.5. Валюта, в которой Компания принимает переводы к зачислению на Счет Клиента, в зависимости от валюты депозита и Способа зачисления, указывается в Личном кабинете Клиента.

4.6. Курс конвертации и размер комиссии, а также прочие издержки по каждому из способов зачисления денежных средств публикуются в Личном кабинете и на сайте Компании и могут быть изменены по решению Компании.

4.7. Компания оставляет за собой право вводить ограничения по минимальным и максимальным суммам зачисления денежных средств, дифференцированные в зависимости от способа зачисления и валюты перевода средств.

4.8. Компания обязуется не взимать никаких дополнительных комиссий с суммы перевода Клиента при зачислении денежных средств на Счет Клиента, за исключением комиссий и прочих издержек, предусмотренных данным Регламентом.

---

<sup>1</sup> Commissions and other charges (in accordance with the table of charges) of the paying banks, correspondent banks, electronic payment systems or processing centers involved in the transfer of funds.

<sup>2</sup> К ним относятся комиссионные и прочие издержки (согласно тарифам) банков-плательщиков, банков-корреспондентов, электронно-платежных систем или процессинговых центров, посредством которых происходит осуществление и прохождение выбранного Клиентом способа перевода.

4.9. Unless directly related to compensation payments<sup>3</sup>, funds shall be credited to the Client's Account in the following cases:

- a) funds, transferred by the Client, are credited to the Company Account specified in PersonalPage in the "Company Details" section;
- b) funds are transferred to the Client's Account from another Account the Client has open in the Company;
- c) funds are returned to the Company Account if, after being transferred by the Client, the Company cannot contact the Client to resolve the problem and funds are resent.

4.10. Unless directly related to compensation payments, funds shall be credited to the Client's Account on the basis of a Deposit Notification (hereinafter referred to as the "Notification"). The Notification shall be considered accepted by the Company if it is displayed in the "Payment History" of PersonalPage and in the Company's records of client requests.

4.11. If the Client cannot send a notification from PersonalPage, the Client must contact the Payments Department to address this question on an individual basis.

4.12. Funds shall be credited to the Client's Account within one business day, but no later than at the end of the transaction day after the day funds were credited to the Company Account, or upon receiving the "Internal Fund Transfer Request" if the funds are being transferred from another of the Client's Accounts open within the Company.

4.13. If funds sent through bank transfer have not been credited to the Client's Account within 5 (five) business days, the Client shall have the right to request that the Company make a bank inquiry on the transfer. The Client understands that the bank inquiry may involve paying commission<sup>5</sup>, which shall be at the Client's expense. The payment method for such expenses shall be determined on an individual basis and may be carried out through transferring the necessary amount to the Company Account or by deducting the amount from the Client's Account.

4.9. Зачисление денежных средств на Счет Клиента, не связанное непосредственно с компенсационными выплатами<sup>4</sup>, производится в следующих случаях:

- a) в случае поступления на Счета Компании, указанные в Личном кабинете в разделе «Реквизиты», сумм, перечисленных Клиентом;
- b) в случае перечисления денежных средств на Счет Клиента с другого Счета данного Клиента, открытого в Компании;
- c) в случае возврата на Счета Компании денежных средств, ранее перечисленных Клиенту, если с Клиентом не удалось связаться для оперативного решения проблемной ситуации и повторной отправки денежных средств.

4.10. Зачисление денежных средств на Счет Клиента, не связанное непосредственно с компенсационными выплатами, производится на основании Уведомления о зачислении денежных средств (далее – Уведомление). Уведомление считается принятым Компанией, если оно отображается в Личном кабинете Клиента в разделе «История платежей», а также в системе учета клиентских заявок Компании.

4.11. Если Клиент не имеет возможности отправить уведомление через Личный кабинет, необходимо связаться с Отделом платежей для решения вопроса в индивидуальном порядке.

4.12. Зачисление денежных средств на Счет Клиента производится в течение 1 (одного) операционного дня, но не позднее конца операционного дня, следующего за днем поступления денежных средств на Счет Компании, или с момента получения «Распоряжения на внутренний перевод денежных средств», в случае осуществления перевода средств с другого Счета Клиента, открытого в Компании.

4.13. Если денежные средства, отправленные банковским переводом, не поступили на Счет Клиента в течение 5 (пяти) рабочих дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести банковское расследование по переводу. Клиент понимает, что банковское расследование может повлечь за собой комиссионные издержки<sup>6</sup>, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на Счета

<sup>3</sup> See clause 9 of the Regulations on Non-Trading Operations.

<sup>4</sup> См. Раздел 9 Регламента осуществления неторговых операций.

<sup>5</sup> In accordance with tariffs of the bank.

<sup>6</sup> Согласно тарифам банка.

Компании, так и посредством списания суммы со Счета Клиента.

4.14. To make an inquiry on a bank transfer, the Client shall make a request in accordance with clause 9 of these Regulations and provide the Payments Department with the following documents:

- a) for an inquiry on a bank transfer: a SWIFT copy confirming the bank transfer's execution;
- b) for an inquiry on a RUR bank transfer: a copy of the payment order, confirming the bank transfer's execution in the currency of the Russian Federation<sup>7</sup>.

4.15. If funds sent by an electronic transfer or by credit/debit card via the Processing Center are not credited to the Client's Account within 2 (two) business days, the Client shall have the right to request that the Company make a bank inquiry on the transfer. The Client understands that the bank inquiry may involve paying commission<sup>9</sup>, which shall be at the Client's expense. The payment method for such expenses shall be determined on an individual basis and may be carried out by transferring the necessary amount to the Company Account or by deducting the amount from the Client's Account.

4.16. To make an inquiry on an electronic transfer or a credit/debit card transfer via the Processing Center, the Client must make a request in accordance with clause 9 of these Regulations and provide the Payments Department with the following documents:

- a) for an inquiry on an electronic transfer: a screenshot of the transfer or payment notification in the payment system, confirming the fact of the transfer to the Company Account;
- b) for an inquiry on a credit/debit card transfer via the Processing Center: proof of identity and a copy of the credit/debit card.

4.14. Для проведения расследования по банковскому переводу Клиенту необходимо оформить запрос в соответствии с Разделом 9 настоящего Регламента и предоставить в Отдел платежей:

- a) в случае валютного банковского перевода: копию документа swift (swift), подтверждающего факт перевода в иностранной валюте;
- b) в случае рублевого банковского перевода: копию платежного поручения, подтверждающего факт перевода в валюте РФ<sup>8</sup>.

4.15. Если денежные средства, отправленные цифровым переводом или переводом с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр, не поступили на Счет Клиента в течение 2 (двух) операционных дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу. Клиент понимает, что расследование может повлечь за собой комиссионные издержки<sup>10</sup>, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на Счета Компании, так и посредством списания суммы со Счета Клиента.

4.16. Для проведения расследования по цифровому переводу или переводу с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр Клиенту необходимо оформить запрос в соответствии с Разделом 9 настоящего Регламента и предоставить в Отдел платежей:

- a) в случае цифрового перевода: скриншот перевода или извещение об оплате по платежной системе, подтверждающие факт перевода на Счета Компании;
- b) в случае перевода с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр: копию документа, удостоверяющего личность, копию Банковской пластиковой карты.

## 5. Methods of Fund Deposit to the Client's Account

5.1. Bank Transfer in a currency other than RUR.

## 5. Способы пополнения Счета Клиента

5.1. Валютный банковский перевод.

<sup>7</sup> Under Regulation 2-P CB RF (c. 3.5.) the bank must give a copy of the payment order to the payer.

<sup>8</sup> На основании Положения 2-П ЦБ РФ (п. 3.5.) банк обязан выдать плательщику копию платежного поручения.

<sup>9</sup> In accordance with the tariffs of the payment system or processing center.

<sup>10</sup> Согласно тарифам платежной системы или процессингового центра.



5.1.1. The Client may deposit to an Account through bank transfer at any time, provided that this method is supported by the Company at the moment the transfer is executed.

5.1.2. This transfer method shall be available for the Client's use once the Company has been provided the signed Client Registration Form and a copy of the Client's passport<sup>11</sup>.

5.1.3. The Client may only deposit funds through bank transfer to the Company bank account specified in PersonalPage from the Client's own bank account.

5.1.4. Before carrying out a bank transfer in currency other than RUR, the Client shall order a payment invoice in PersonalPage. Invoice parameters, such as the Company bank details, purpose of payment and the invoice due date should be observed carefully by the Client.

5.1.5. The Company shall have the right to deny the deposit of funds transferred to the Company Bank Account if the parameters of the invoice have been violated or in the case that funds have been transferred on the behalf of a third party. In this case, the Company shall return the funds back to the bank account from which they have been transferred. All costs incurred by returning the funds shall be at the Client's expense.

5.1.6. The Client understands and accepts that the Company shall not bear responsibility for the terms by which and the time required to execute a bank transfer<sup>13</sup> by the Client's bank.

## 5.2. Bank Transfer in RUR.

5.2.1. The Client may deposit to an Account through bank transfer in RUR at any time, provided that this method is supported by the Company at the moment the transfer is executed.

5.2.2. The Client may only carry out a bank transfer in RUR to the Company Account, or to the account of an authorized agent of the Company specified in PersonalPage, from the Client's own bank account or may execute the payment on their own behalf without opening a bank account.

5.1.1. Клиент может пополнить свой Счет посредством валютного банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения.

5.1.2. Клиент может использовать данный способ перевода денежных средств только после предоставления подписанной Анкеты регистрации клиента<sup>12</sup>.

5.1.3. Клиент может осуществить валютный банковский перевод на банковский счет Компании, указанный в Личном кабинете, только со своего личного банковского счета.

5.1.4. Перед осуществлением валютного банковского перевода Клиент заказывает инвойс на оплату в Личном кабинете. Параметры инвойса, такие как банковские реквизиты Компании, назначение платежа, срок оплаты инвойса, должны внимательно соблюдаться Клиентом.

5.1.5. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на валютный банковский счет Компании, с назначением платежа, отличающимся от указанного в инвойсе, а также если перевод был осуществлен от имени третьего лица. В таком случае Компания отправляет денежные средства обратно на банковский счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.

5.1.6. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за условия и сроки исполнения валютного банковского перевода<sup>14</sup> банком Клиента.

## 5.2. Рублевый банковский перевод.

5.2.1. Клиент может пополнить свой Счет посредством рублевого банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения.

5.2.2. Клиент может осуществить рублевый банковский перевод на Счета Компании или на Счета уполномоченного Компанией лица, указанные в Личном кабинете, только со своего личного банковского счета либо совершить платеж от себя лично без открытия банковского счета.

---

<sup>11</sup> The Client shall provide the Payments Department with an original or scanned copy of their passport/ID and their signed Client Registration Form.

<sup>12</sup> В Отдел платежей Клиент должен предоставить оригинал или скан-копию паспорта и подписанной Анкеты клиента.

<sup>13</sup> Usually a bank transfer takes about 2-5 business days.

<sup>14</sup> Стандартные сроки прохождения валютного банковского перевода составляют 2-5 рабочих дней.

5.2.3. The Client understands and accepts that the Company shall have the right to decline a transfer if the requirements for the transfer, as specified in PersonalPage, are violated.

5.2.4. The Client may only carry out a bank transfer in RUR to the Company's bank details in a foreign bank from the Client's own bank account.

5.2.5. Before carrying out a bank transfer in RUR the Client shall be obliged to check the bank details and purpose of payment in PersonalPage. In case the Client cannot make a transfer with the specified purpose of payment, the Client must contact the Payments Department to address this issue on an individual basis.

5.2.6. The Company shall have the right to deny the deposit of funds, transferred to the Company's RUR Account, if the purpose of payment differs from that specified in PersonalPage, or if funds have been transferred from a third party. In this case, the Company shall return the funds to the bank account from which they were transferred. All costs incurred by returning the funds shall be at the Client's expense.

5.2.7. The Client understands and accepts that the Company shall not hold responsibility for the terms and the time required to execute a bank transfer<sup>15</sup> by the bank of the Client.

5.2.8. This transfer method shall be available for the Client's use once the Company has been provided the signed Client Registration Form and a copy of the Client's passport<sup>17</sup>.

5.3. Electronic Transfer.

5.3.1. The Client may deposit to an Account through electronic transfer at any time, provided that this method is supported by the Company at the moment the transfer is executed.

5.3.2. The Client may make an electronic transfer to the Company Account from the Client's own electronic account or from the electronic account of the Client's Authorized Person.

5.2.3. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания имеет право не принять перевод, если нарушены условия перевода, указанные в Личном кабинете.

5.2.4. Клиент может осуществить рублевый банковский перевод на реквизиты Компании в иностранный банк только со своего личного банковского счета.

5.2.5. Перед осуществлением рублевого банковского перевода Клиент обязуется сверить банковские реквизиты Компании и назначение платежа в Личном кабинете. Если Клиент не может осуществить перевод по указанному назначению платежа, необходимо связаться с Отделом платежей для решения вопроса в индивидуальном порядке.

5.2.6. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на рублевые банковские Счета Компании, с назначениями платежа, отличающимися от указанного в Личном кабинете, а также в случае поступления перевода от третьих лиц. В таком случае Компания отправляет денежные средства обратно на банковский счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.

5.2.7. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за условия и сроки обработки банковского перевода<sup>16</sup> банком Клиента.

5.2.8. Клиент может перевести средства данным способом только после предоставления в Отдел платежей подписанной Анкеты клиента и копии паспорта<sup>18</sup>.

5.3. Цифровой перевод.

5.3.1. Клиент может пополнить свой Счет посредством цифрового перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения.

5.3.2. Клиент может осуществить цифровой перевод на Счета Компании как со своего личного цифрового счета, так и с цифрового счета Уполномоченного лица.

---

<sup>15</sup> Usually a bank transfer (RUR) takes about 2-5 business days.

<sup>16</sup> Стандартные сроки прохождения рублевого банковского перевода составляют 2-5 рабочих дней.

<sup>17</sup> The Client shall provide the Payments Department with an original or scanned copy of their passport/ID and their signed Client Registration Form.

<sup>18</sup> В Отдел платежей Клиент должен предоставить оригинал или скан-копию паспорта и подписанной Анкеты клиента.

5.3.3. The Client shall be obliged to check the details of the Company Account in PersonalPage <sup>19</sup> before carrying out an electronic transfer.	5.3.3. Перед осуществлением цифрового перевода Клиент обязан сверить реквизиты счета Компании в Личном кабинете <sup>20</sup> .
5.3.4. The Client understands and accepts that the Company shall not hold responsibility for the time required to execute an electronic transfer, nor for the terms of rendering services by electronic payment systems by the Client, or for circumstances, resulting in technical failure during the execution of transfer when it is not the fault of the Company, but the fault of the electronic payment system.	5.3.4. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки исполнения цифрового перевода, за условия предоставления услуг Клиенту электронной платежной системой и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, если они возникли не по вине Компании.
5.4. Credit/Debit Card Transfer via Processing Centre.	5.4. Перевод с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр.
5.4.1. The Client may deposit to an Account by credit/debit card transfer at any time, provided that this method is supported by the Company at the moment the transfer is executed.	5.4.1. Клиент может пополнить свой Счет посредством перевода со своей Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр Компании в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным способом пополнения.
5.4.2. The types of international payment system cards accepted for credit/debit card transfer are specified in PersonalPage.	5.4.2. Клиент может осуществить перевод с Банковской пластиковой карты международной платежной системы, тип которой указан в Личном кабинете.
5.4.3. The Client may only carry out a transfer from a credit/debit card in the Client's own name. Transfers from credit/debit cards of third parties are not accepted by the Company.	5.4.3. Клиент может осуществить перевод с Банковской пластиковой карты, зарегистрированной только на свое имя. Переводы с карт третьих лиц Компанией не принимаются.
5.4.4. The Client understands and accepts that when using this type of transfer, the Client will only be able to withdraw funds from the Account after 30 calendar days <sup>21</sup> and to a bank account registered in the Client's name. In this case, a "Withdrawal Request" by means of electronic transfer shall not be executed by the Company. A request to transfer funds between accounts (Internal Transfer) will also not be processed within 30 days <sup>22</sup> .	5.4.4. Клиент понимает и соглашается с тем, что при использовании данного способа пополнения вывести сумму пополнения со Счета Клиент может спустя 30 календарных дней <sup>23</sup> на банковский счет, зарегистрированный на его имя. В этом случае «Распоряжение на вывод денежных средств» цифровым переводом не принимается Компанией к исполнению. «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств» также не принимается Компанией к исполнению в течение 30 календарных дней <sup>24</sup> .
5.4.5. The Company shall have the right to deny the deposit of funds transferred to the Company Account in the Processing Centre if the funds have been transferred on the behalf of a third party. In this case,	5.4.5. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на Счета Компании в процессинговом центре, если перевод поступил от имени третьего лица. В таком

<sup>19</sup> In case the transfer is not executed automatically from PersonalPage.

<sup>20</sup> Если перевод осуществляется не автоматически из Личного Кабинета.

<sup>21</sup> This term may be reduced in the case that the Client provides documents confirming their lawful possession of the card.

<sup>22</sup> This term may be reduced in the case that the Client provides documents confirming their lawful possession of the card.

<sup>23</sup> Данный срок может быть уменьшен в случае предоставления Клиентом документов, подтверждающих законное владение данной картой.

<sup>24</sup> Данный срок может быть уменьшен в случае предоставления Клиентом документов, подтверждающих законное владение данной картой.

the Company shall return the funds to the account from which they were transferred. All costs incurred by returning the funds shall be at the Client's expense.

5.4.6. The Client understands and accepts that the Company shall not be held responsible for the time required to execute transfers, nor for the terms of payments execution by the issuing bank of credit/debit card or for circumstances which result in a technical failure during the execution of transfer when they are not the fault of the Company, but the fault of the issuing bank, processing center or international payment system.

5.4.7. After the funds transferred by the Client using a credit/debit card have been credited to the Client's account with the Company, the obligation of the Company to render the service of crediting the amount is fully performed and not subject to dispute.

5.4.8. In certain exceptional circumstances, the Company may refund payments made by credit/debit card. In this case, the funds will be refunded to the card that was used for the deposit.

## **6. Withdrawal of Funds from the Client's Account**

6.1. The Client shall have the right to withdraw funds from the Client's Account at any time by sending the Company the "Withdrawal Request" or the "Internal Fund Transfer Request", to another account belonging to the Client, containing the Client's instruction to withdraw funds from the Client's Account or an instruction to transfer funds to another of the Client's Accounts with the Company, and fulfilling the following requirements:

a) the instruction is executed solely within the limits of the free margin on the Client's Account at the moment of order execution. The execution of an instruction on different types of Client Accounts open within the company are carried out within the limits of the Client's Account balance. If the sum the Client wants to withdraw (including commissions and other charges under these Regulations) exceeds the size of the free margin on the Client's trading Account or the balance on other types of Accounts the Client has open in the Company, the Company shall have the right to decline this instruction explaining the reason for declination;

случае Компания отправляет денежные средства обратно на счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.

5.4.6. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки исполнения перевода, условия исполнения переводов банком-эмитентом пластиковой карты и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, если они возникли не по вине Компании, а по вине банка-эмитента, процессингового центра или международной платежной системы.

5.4.7. После того как денежные средства, переведенные Клиентом с помощью пластиковой карты, были успешно зачислены на счет Клиента в Компании, обязательство Компании по оказанию услуги по зачислению суммы платежа является исполненным в полном объеме и не может быть оспорено.

5.4.8. В исключительных случаях Компания может осуществить возврат платежа, поступившего с пластиковой карты. В данном случае возврат средств осуществляется на ту же карту, с которой производилось пополнение счета.

## **6. Вывод денежных средств со Счета Клиента**

6.1. Клиент вправе в любой момент распорядиться в отношении всех или части своих денежных средств, находящихся на его Счете, путем направления Компании «Распоряжения на вывод денежных средств со Счета Клиента» или «Распоряжения на внутренний перевод денежных средств Клиента на другой счет Клиента», содержащее указание Клиента о выводе денежных средств со Счета Клиента или указание о переводе денежных средств на другой Счет Клиента, открытый в Компании, с соблюдением следующих условий:

а) исполнение распоряжения по торговому счету Клиента производится Компанией исключительно в пределах свободной маржи по торговому счету Клиента на момент исполнения распоряжения. Исполнение распоряжения по другим типам Счетов Клиента, открытым в Компании, производится в пределах баланса Счета Клиента. Если сумма, которую выводит Клиент (включая комиссии и прочие издержки, предусмотренные настоящим Регламентом, на осуществление платежа), превышает размер свободной маржи по торговому счету Клиента или баланс по другим типам Счетов Клиента, открытым в Компании, Компания вправе

b) the Client's instructions for fund withdrawal from an Account shall meet the requirements and take into account restrictions established by the laws in force and other legal acts of countries within the jurisdiction of which the fund transfer takes place.

c) the Client's instructions for fund withdrawal from the Client's Account should be in accordance with the requirements and heed the restrictions set out in these Regulations and all other documents signed between the Client and the Company.

6.2. Execution of a "Withdrawal Request" to the Client's External Account may be carried out by an Agent authorized by the Company. A list of authorized Agents shall be placed in PersonalPage.

6.3. The Client shall fill out the "Withdrawal Request" or the "Internal Fund Transfer Request" to another account of the Client in the deposit currency. If the deposit currency differs from the transfer currency, the transfer amount shall be converted into the transfer currency using the exchange rate as published in PersonalPage at the moment the funds are debited from the client's account.

6.4. Currencies available for transfer to the Client's External Account, dependent on the deposit currency and withdrawal method, are indicated in PersonalPage.

6.5. Exchange rates and fees, as well as other charges for each fund withdrawal method, are published in PersonalPage and on the website and are subject to change by the Company at any time.

6.6. The Company shall have the right to impose restrictions on minimum and maximum withdrawal, differentiated by the withdrawal method and transfer currency. These restrictions shall be published in PersonalPage.

6.7. The Client understands and accepts that any commissions or other charges<sup>25</sup> associated with the

отклонить данное распоряжение, объяснив причину отклонения;

b) указания Клиента по выводу денежных средств со Счета Клиента должны соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные действующими законами и иными правовыми актами стран, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.

с) указания Клиента по выводу денежных средств со Счета Клиента должны соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные настоящим Регламентом, а также другими документами, подписанными между Клиентом и Компанией.

6.2. Исполнение «Распоряжения на вывод денежных средств» путем перевода денежных средств на Внешний Счет Клиента может быть произведено Агентом, уполномоченным Компанией. Перечень уполномоченных Агентов размещается в Личном кабинете.

6.3. Клиент оформляет «Распоряжение на вывод средств» или «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств» на другой свой счет в валюте депозита. Если валюта депозита отличается от валюты перевода, то сумма перевода будет конвертирована Компанией в валюту перевода по курсам Личного кабинета на момент списания средств со Счета Клиента.

6.4. Валюта, в которой Компания осуществляет переводы на Внешний Счет Клиента, в зависимости от валюты депозита и Способа вывода, указываются в Личном кабинете Клиента.

6.5. Курс конвертации и размер комиссии, а также прочие издержки по каждому из способов вывода денежных средств публикуются в Личном кабинете и на сайте Компании и могут быть изменены по решению Компании в любой момент времени.

6.6. Компания оставляет за собой право вводить ограничения по минимальным и максимальным суммам вывода денежных средств, дифференцированные в зависимости от способа вывода. Данные ограничения публикуются в Личном кабинете Клиента.

6.7. Клиент понимает и соглашается с тем, что все комиссионные и прочие издержки<sup>26</sup>, связанные с

---

<sup>25</sup> Commissions and other charges (in accordance with the table of charges) of paying banks, correspondent banks, electronic payment systems or processing centers involved in the transfer of funds.

<sup>26</sup> К ним относятся комиссионные и прочие издержки (согласно тарифам) банков-плательщиков, банков-корреспондентов, электронно-платежных систем или процессинговых центров, посредством которых происходит осуществление и прохождение выбранного Клиентом способа перевода.

transfer method chosen by the Client shall be at the Client's expense.

6.8. The Company shall be obliged to not charge any additional commission for withdrawing funds from the Client's Account, except for the commissions and other expenses described in these Regulations.

6.9. Funds shall be withdrawn from the Client's Account once the Company receives the "Withdrawal Request" or the "Internal Fund Transfer Request" to another account belonging to the Client.

6.10. An instruction shall be considered accepted by the Company if it was filled out in PersonalPage and is displayed in the "Payment History" of PersonalPage and in the Company's records of client requests.

6.11. Instructions filled out in any other way than specified in clause 6.10. shall not be executed by the Company.

6.12. Funds shall be withdrawn from the Client's Account within 1 (one) business day but no later than the end of the transaction day after the day the "Instruction to Withdraw Funds" is received.

6.13. If funds sent through bank transfer have not been credited to the Client's Account within 5 (five) business days, the Client shall have the right to request that the Company make a bank inquiry on the transfer<sup>27</sup>. The Company may provide the Client with a document to confirm the transfer of funds:

- for an inquiry on a bank transfer: a SWIFT copy confirming the bank transfer's execution;
- for an inquiry on a RUR bank transfer: a copy of the payment order, confirming the bank transfer's execution in the currency of the Russian Federation.

6.14. If funds sent by an electronic transfer or by credit/debit card via the Processing Center are not credited to the Client's Account within 2 (two) business days, the Client shall have the right to request that the Company make an inquiry on the

осуществлением и прохождением выбранного им способа перевода, оплачиваются за счет Клиента.

6.8. Компания обязуется не взимать никаких дополнительных комиссий и прочих издержек с суммы перевода Клиента при выводе денежных средств с его Счета, за исключением комиссий и прочих издержек, предусмотренных настоящим Регламентом.

6.9. Списание денежных средств со Счета Клиента производится в случае получения Компанией «Распоряжения на вывод денежных средств» или «Распоряжения на внутренний перевод денежных средств» на другой счет Клиента.

6.10. Распоряжение считается принятым Компанией, если оно оформлено через Личный кабинет Клиента, отображается в разделе «История платежей», а также в системе учета клиентских заявок Компании.

6.11. Распоряжение, оформленное любым иным способом, кроме способа, указанного в п. 6.10., не принимается Компанией к исполнению.

6.12. Вывод денежных средств со Счета Клиента производится в течение 1 (одного) операционного дня, но не позднее конца операционного дня, следующего за днем получения «Распоряжения на вывод денежных средств».

6.13. Если денежные средства, отправленные банковским переводом, не поступили на Внешний Счет Клиента в течение 5 (пяти) рабочих дней, Клиент вправе обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу<sup>28</sup>. Компания может предоставить Клиенту документ, подтверждающий факт отправки денежных средств:

- в случае валютного банковского перевода: копию документа swift (swift), подтверждающего факт перевода в иностранной валюте;
- в случае рублевого банковского перевода: копию платежного поручения, подтверждающего факт перевода в валюте РФ.

6.14. Если денежные средства, отправленные цифровым переводом, не поступили на Внешний Счет Клиента в течение 2 (двух) рабочих дней, Клиент может обратиться в Компанию с просьбой провести расследование по переводу. Компания

<sup>27</sup> In accordance with clause 9 of these Regulations.

<sup>28</sup> Согласно Разделу 9 настоящего Регламента.

transfer. The Company may provide the Client with a screenshot confirming the transfer of funds to the Client's Account.

6.15. The Client understands that the bank inquiry and request for documents may involve paying commission<sup>29</sup>, which shall be at the Client's expense. The payment method for such expenses shall be determined on an individual basis and may be carried out through transferring the necessary amount to the Company Account or by deducting the amount from the Client's Account.

6.16. If a Company employee should make a mistake when carrying out a transfer, which results in funds not being credited to the Client's External Account, the sum of the request shall be indemnified to the Client at the Company's expense.

6.17. If the Client should make a mistake when filling out the "Withdrawal Request", which results in funds not being credited to the Client's External Account, the sum of the request shall not be indemnified to the Client.

6.18. The Client can activate the "Withdrawal Restriction" service in PersonalPage. Once this service has been confirmed, funds withdrawn from the Account can only be transferred to:

a) the bank account registered under the name of the holder of the Client Account upon which the restrictions are placed;

b) another Client Account registered to the holder of the Account upon which these restrictions are placed, provided that equal restriction are placed on the Account to which the funds have been transferred.

6.19. A Client may remove the "Limitation of Withdrawal only one's own Account" restriction through the following procedure: bring one's passport to the nearest Company office and voluntarily fill out the form for removing the restriction "Limitation of Withdrawal only to one's own Account."

может предоставить Клиенту Скриншот, подтверждающий факт отправки денежных средств на Внешний Счет Клиента.

6.15. Клиент понимает и соглашается с тем, что расследование и заказ документов могут повлечь за собой комиссионные издержки<sup>30</sup>, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на Счета Компании, так и посредством списания суммы со Счета Клиента.

6.16. Если при отправке денежных средств сотрудник Компании допустил ошибку, повлекшую за собой незачисление денежных средств на Внешний Счет Клиента, комиссионные издержки по разрешению сложившейся ситуации будут оплачены за счет Компании.

6.17. Если при оформлении «Распоряжения на вывод денежных средств» в реквизитах Клиентом была допущена ошибка, повлекшая за собой незачисление денежных средств на Внешний Счет Клиента, комиссионные издержки по разрешению сложившейся ситуации будут оплачиваться за счет Клиента.

6.18. Клиент в Личном кабинете может активировать услугу «Ограничение вывода денежных средств только на банковский счет Клиента». После подтверждения данной услуги вывод денежных средств с данного Счета будет возможен только:

a) на банковский счет, зарегистрированный на имя владельца Счета Клиента, на котором устанавливается данное ограничение;

b) на другой Счет Клиента, зарегистрированный на имя владельца Счета, на котором устанавливается данное ограничение, при условии, что на Счет, на который переводятся денежные средства, налагаются равнозначные ограничения вывода денежных средств только на банковский счет Клиента.

6.19. Для снятия «Ограничения вывода денежных средств только на банковский счет Клиента» Клиенту необходимо воспользоваться следующей процедурой: приехать с паспортом в ближайший офис Компании и заполнить в произвольной форме заявление на снятие «Ограничения вывода денежных средств только на банковский счет Клиента».

<sup>29</sup> In accordance with the tariffs of the paying bank, chosen by the Company to make a transfer.

<sup>30</sup> Согласно тарифам банка-плательщика, выбранного Компанией для осуществления перевода.

6.20. The client consents to the company having the right to collect arrears on a client's trading account (with the exception of those cases described in section 6 of these Regulations) out of funds held on transitory accounts or other trading accounts under one or more PersonalPage accounts belonging to the same client, or from another PersonalPage account if the Company determines that there exist sufficient grounds to connect the PersonalPage account in question to the client.

6.20. Клиент признает, что в случае возникновения задолженности на его торговом счете (за исключением случаев, описанных в разделе 6 РТО), Компания имеет право погасить эту задолженность из средств, размещенных на иных торговых или лицевых счетах в рамках одного или нескольких Личных кабинетов клиента, а также иного Личного кабинета, если Компания считает, что существует связь этого Личного кабинета с клиентом.

## **7. Methods of Fund Withdrawal from the Client's Account**

## **7. Способы вывода денежных средств со Счета Клиента**

7.1. Bank Transfer in a currency other than RUR.

7.1. Валютный банковский перевод.

7.1.1. The Client may send a "Withdrawal Request" for a bank transfer at any time, provided that this method is supported by the Company at the moment the transfer is executed.

7.1.1. Клиент может отправить «Распоряжение на вывод денежных средств» посредством валютного банковского перевода в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным видом перевода денежных средств.

7.1.2. This transfer method shall be available for the Client's use once the Company has been provided the signed Client Registration Form and a copy of the Client's passport<sup>31</sup>.

7.1.2. Клиент может вывести средства данным способом только после предоставления в Отдел платежей подписанной Анкеты клиента и копии паспорта<sup>32</sup>.

7.1.3. The Client may only fill out the "Withdrawal Request" to be transferred to the Client's own bank account. Requests filled out to be transferred to bank accounts of third parties shall be declined by the Company.

7.1.3. Клиент может оформить «Распоряжение на вывод денежных средств» на банковский счет, зарегистрированный только на свое имя. Распоряжение, оформленное на банковский счет третьих лиц, Компанией к исполнению не принимается.

7.1.4. The Company shall be obliged to transfer money to the bank account of the Client in accordance with the details provided in the "Withdrawal Request", provided that the conditions in clauses 7.1.2 and 7.1.3 of these Regulations are observed.

7.1.4. Компания обязуется отправить денежные средства на банковский счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Распоряжении на вывод денежных средств», если соблюдены условия пп. 7.1.2. и 7.1.3. настоящего Регламента.

7.1.5. When transferring funds, the Company shall indicate the payment details as provided in PersonalPage. In the case that the payment details are changed, the Company shall be obliged to inform the Client about the new payment details immediately by publishing them in PersonalPage.

7.1.5. При переводе денежных средств Компания указывает назначение платежа, представленное в Личном кабинете. Если назначение платежа меняется, Компания незамедлительно информирует Клиента о новом назначении платежа путем его опубликования в Личном кабинете.

7.1.6. The Client understands and accepts that the Company shall not hold responsibility for the terms

7.1.6. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки и

---

<sup>31</sup> The Client shall provide the Payments Department with an original or scanned copy of their passport/ID and their signed Client Registration Form.

<sup>32</sup> В Отдел платежей Клиент должен предоставить оригинал или скан-копию паспорта и подписанной Анкеты клиента.



and the time required to execute a bank transfer<sup>33</sup> by the bank of the Client.

условия исполнения банковского перевода<sup>34</sup> банком Клиента.

## 7.2. Bank Transfer in RUR.

## 7.2. Рублевый банковский перевод.

7.2.1. The Client may send a "Withdrawal Request" for a bank transfer in RUR at any time, specifying a transfer method which the Company is currently supporting. The withdrawal in RUR may be carried out by the Company or by an authorized representative of the Company.

7.2.1. Клиент может отправить «Распоряжение на вывод денежных средств» в любое время, указав один из способов перевода, с которым в настоящий момент работает Компания. Вывод денежных средств может осуществляться посредством рублевого банковского перевода Компанией или уполномоченным Компанией лицом.

7.2.2. This transfer method shall be available for the Client's use once the Company has been provided the signed Client Registration Form and a copy of the Client's passport<sup>35</sup>.

7.2.2. Клиент может перевести средства данным способом только после предоставления в Отдел платежей подписанной Анкеты клиента и копии паспорта<sup>36</sup>.

7.2.3. The Client may fill out the "Withdrawal Request" to be transferred to the Client's own RUR bank account.

7.2.3. Клиент может оформить «Распоряжение на вывод денежных средств» на свой личный рублевый банковский счет.

7.2.4. The Company shall be obliged to transfer money to the Client's bank account in accordance with the details provided in the "Withdrawal Request".

7.2.4. Компания обязуется отправить денежные средства на банковский счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Распоряжении на вывод денежных средств».

7.2.5. When transferring funds, the Company shall indicate the payments details as provided in PersonalPage. In the case that the payments details are changed, the Company shall be obliged to inform the Client about the new payments details immediately by publishing them in PersonalPage.

7.2.5. При переводе денежных средств Компания указывает назначение платежа, представленное в Личном кабинете. Если назначение платежа меняется, Компания незамедлительно информирует Клиента о новом назначении платежа путем его опубликования в Личном кабинете.

7.2.6. The Client understands and accepts that the Company shall not be held responsible for the terms and the time required to execute a bank transfer<sup>37</sup> by the bank of the Client.

7.2.6. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности сроки и условия исполнения банковского перевода<sup>38</sup> Банком Клиента.

## 7.3. Electronic Transfer<sup>39</sup>.

## 7.3. Цифровой перевод<sup>40</sup>.

7.3.1. The Client may send a "Withdrawal Request" for an electronic transfer at any time, provided that this method is supported by the Company at the moment the transfer is executed.

7.3.1. Клиент может отправить «Распоряжение на вывод денежных средств» посредством цифрового перевода в любое время, если на момент оформления распоряжения Компания работает с данным видом перевода денежных средств.

---

<sup>33</sup> Usually a bank transfer takes about 2-5 business days.

<sup>34</sup> Стандартные сроки прохождения валютного банковского перевода составляют 2-5 рабочих дней.

<sup>35</sup> The Client shall provide the Payments Department with an original or scanned copy of their passport/ID and their signed Client Registration Form.

<sup>36</sup> В Отдел платежей Клиент должен предоставить оригинал или скан-копию паспорта и подписанной Анкеты клиента.

<sup>37</sup> Usually a RUR bank transfer takes about 2-5 business days.

<sup>38</sup> Стандартные сроки прохождения рублевого банковского перевода составляют 2-5 рабочих дней.

<sup>39</sup> If the trading account has not been replenished from a Credit card via the Processing center (see clause 5.4.4.) or via the DengiOnline system.

<sup>40</sup> Если торговый счет не пополнялся с Банковской пластиковой карты через Процессинговый центр (см. пункт 5.4.4.) или по системе DengiOnline.

7.3.2. The Client may fill out the "Withdrawal Request" to be transferred to the Client's own electronic account or to the electronic account of the Client's Authorized Person.

7.3.3. The Company shall be obliged to transfer money to the Client's electronic account in accordance with the details provided in the "Withdrawal Request".

7.3.4. The Client understands and accepts that the Company shall not be held responsible for the time required to complete an electronic transfer, for the terms of rendering the services by the electronic payment system to the Client and for the circumstances, resulting in technical failure during transfer execution when they were not at the fault of the Company, but at the fault of the electronic payment system

#### 7.4. Internal Fund Transfer.

7.4.1. The Client may send the "Internal Fund Transfer Request" at any time, provided that this method is supported by the Company supports at the moment the transfer is executed.

7.4.2. The Client may fill out an "Internal Fund Transfer" request to another account (trading or transitory) registered in his/her name. "Withdrawal Requests" to the accounts of third parties shall not be executed by the Company.

7.4.3. When transferring funds to a Client Account from another Client Account to which funds were deposited with a credit or debit card, through payment system or from an account with a "Withdrawal Restricted only to the Client's bank account" restriction, a restriction will be placed on the account to which funds are being transferred whereby the Client will only be able to withdraw funds from this account to a bank account in their name.

7.4.4. If a Company employee should make a mistake when carrying out an internal transfer that results in funds being credited to the wrong account, the sum of the request shall be indemnified to the Client at the Company's expense.

7.4.5. If the Client should make a mistake when filling out the "Internal Fund Transfer Request", which results in funds being credited to the wrong account, the sum of the request shall not be indemnified to the Client.

7.3.2. Клиент может оформить «Распоряжение на вывод денежных средств» на свой личный цифровой счет или на цифровой счет Уполномоченного лица.

7.3.3. Компания обязуется отправить денежные средства на цифровой счет Клиента в соответствии с реквизитами, указанными в «Распоряжении на вывод денежных средств».

7.3.4. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки и условия исполнения цифрового перевода, за условия предоставления услуг Клиенту электронной платежной системой и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, возникшие не по вине Компании.

#### 7.4. Внутренний перевод денежных средств.

7.4.1. Клиент может отправить «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств» в любое время, если на момент перевода Компания работает с данным видом перевода денежных средств

7.4.2. Клиент может оформить «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств» на другой счет (торговый, лицевой), зарегистрированный на свое имя. «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств» на счета (торговые, лицевые) третьих лиц не принимаются Компанией к исполнению.

7.4.3. При осуществлении внутреннего перевода денежных средств со Счета Клиента, который пополнялся с банковской пластиковой карты, через платежную систему или со Счета Клиента, на котором было установлено «Ограничение вывода денежных средств только на банковский счет Клиента», данное ограничение переносится на другой Счет Клиента, на который осуществляется внутренний перевод.

7.4.4. Если при внутреннем переводе денежных средств между счетами Клиента сотрудник Компании допустил ошибку, повлекшую за собой зачисление денежных средств на некорректный счет, сумма заявки возмещается Клиенту за Счет Компании.

7.4.5. Если при оформлении «Распоряжения на внутренний перевод денежных средств» в реквизитах счета Клиентом была допущена ошибка, повлекшая за собой зачисление денежных средств

на некорректный счет, сумма заявки Клиенту не возмещается.

## 8. PersonalPage

8.1. The Client agrees with the clauses of these Regulations concerning usage of PersonalPage.

8.2. When registering on the Company website, the Client shall provide accurate and valid information to identify themselves in accordance with the requirements of the Client Registration Form on the Company website.

8.3. After successfully registering on the Company website, the Client shall open a Transitory Account to carry out advance payments on Company services.

8.4. The Client shall inform the Company about changes in identification information in due time.

8.5. To identify the Client, the Company shall have the right to request the following documents at any time from the moment the Client registers:

- for an individual: proof of identity;
- for a legal entity: registration, foundation documents and documents confirming the status of the Company.

The Company reserves the right to suspend execution of non-trading operations on the Client's Account if it is discovered that the Client's identification information is incorrect or false, as well as in the case that the Client does not provide the required documents.

8.6. PersonalPage is password-protected.

8.6.1. The Client confirms and agrees that PersonalPage is password-protected.

8.6.2. The Client shall take full responsibility for the security of their password and its protection from unauthorized access by third parties.

8.6.3. All instructions completed through PersonalPage after entering the password are considered to be executed by the Client.

## 8. Правила пользования Личным кабинетом

8.1. Клиент соглашается со всеми пунктами настоящего Регламента по использованию Личного кабинета.

8.2. При регистрации на сайте Компании Клиент обязуется предоставить корректную и достоверную информацию для идентификации личности в соответствии с требованиями формы регистрации Клиента на Сайте Компании.

8.3. После успешного прохождения регистрации на сайте Компании Клиенту открывается Лицевой счет для осуществления авансовых платежей по услугам Компании.

8.4. Клиент обязан своевременно проинформировать Компанию об изменениях Идентификационных данных.

8.5. Для идентификации Клиента Компания имеет право запросить у Клиента в любое время с момента регистрации Клиента:

- для физического лица: документ удостоверяющий личность Клиента;
- для юридического лица: регистрационные, учредительные документы и документы, подтверждающие статус Компании.

Компания оставляет за собой право приостановить проведение неторговых операций по Счету Клиента, если выявлено, что Идентификационные данные Клиента являются некорректными или недостоверными, а так же если Клиент не предоставил запрашиваемые документы.

8.6. Вход в Личный кабинет защищен паролем.

8.6.1. Клиент подтверждает и соглашается с тем, что доступ к Личному кабинету будет производиться по паролю.

8.6.2. Клиент полностью берет на себя ответственность по сохранению пароля и обеспечению его сохранности от несанкционированного доступа третьих лиц.

8.6.3. Все распоряжения, выполненные через Личный кабинет с вводом пароля, считаются выполненными лично Клиентом.

8.6.4. Any party who has gained access to PersonalPage by entering the password shall be considered to be the Client.

8.6.5. The Company shall not be responsible for any losses endured by the theft, loss or disclosure of the password to third parties.

8.7. The Client shall have the right to change the password to PersonalPage individually or follow the password recovery procedure.

To recover a PersonalPage password, the Client shall come to the nearest Company office with their passport and fill out the set Company application to change a password or send the following documents to the Company's postal address:

- a) a copy of the Client's passport/ID (main page with photo);
- b) the notarized password change application.

8.8. The Client will see the following request statuses in PersonalPage once a Fund Deposit Notification has been sent:

- a) The *"Processing"* status means that the funds are expected to be transferred to the Company Account;
- b) The *"Successful"* status means that the funds have been deposited to the Client's Account.
- c) The *"Denied"* status means that the request has been denied. The reason the instruction has been denied is shown in the details of the transfer.

8.9. The Client will see the following request statuses in PersonalPage once an *"Withdrawal Request"* or an *"Internal Fund Transfer Request"* is sent:

- a) The *"Processing"* status means that the instruction has been received by the Company;
- b) The *"Successful"* status means that the funds have been transferred to the Client's External Account that was specified in the instruction or that the funds have been deposited to another of the Client's accounts if it was an Internal funds transfer;
- c) The *"Denied"* status means that the request has been denied. The reason the request has been denied is shown in the details of the transfer.

8.6.4. Любое лицо, получившее доступ к Личному кабинету путем ввода пароля, отождествляется с Клиентом.

8.6.5. Компания не несет ответственности за все потери, которые Клиент может понести в случае кражи, утери или разглашения пароля третьим лицам.

8.7. Клиент вправе самостоятельно изменить пароль доступа в Личный кабинет либо воспользоваться процедурой восстановления паролей.

Для восстановления пароля доступа в Личный кабинет Клиенту необходимо приехать с паспортом в ближайший офис Компании и заполнить в установленной Компанией форме заявление на изменение пароля или прислать на почтовый адрес Компании следующие документы:

- a) копию своего паспорта (главная страница с фотографией, регистрация);
- b) нотариально заверенное заявление установленного образца на изменение пароля.

8.8. Клиент может видеть следующие статусы заявки в Личном кабинете после отправки уведомления на зачисление денежных средств:

- a) Статус *«В обработке»* означает, что ожидается поступление средств на Счет Компании;
- b) Статус *«Исполнено»* означает, что средства зачислены на Счет Клиента.
- c) Статус *«Отклонено»* означает, что заявка отклонена. В детальной информации по платежу указывается причина отклонения.

8.9. Клиент может видеть следующие статусы заявки в Личном кабинете после отправки *«Распоряжения на вывод денежных средств»*, а также *«Распоряжения на внутренний перевод денежных средств»*:

- a) Статус *«В обработке»* означает, что распоряжение принято Компанией;
- b) Статус *«Исполнено»* означает, что средства отправлены на Внешний Счет Клиента, указанный в распоряжении, либо зачислены на другой Счет Клиента в Компании в случае внутреннего перевода средств;
- c) Статус *«Отклонено»* означает, что заявка отклонена. В детальной информации по платежу указывается причина отклонения.

8.10. The “Fund Deposit Notification”, “Withdrawal Request” and “Internal Fund Transfer Request”, which are filled out in PersonalPage, may be changed or canceled by the Client before they are executed.

8.11. The “Fund Deposit Notification”, “Withdrawal Request” and “Internal Fund Transfer Request”, which are filled out in PersonalPage, may be denied by Company employees, specifying the reason for refusal.

## 9. Inquiries and Dispute Resolution

9.1. If any dispute should arise, the Client shall have the right to lodge a complaint with the Company or send a request for an inquiry. Complaints and requests should be received by the Company within 5 (five) business days of the grievance arising.

9.2. To lodge a complaint, the time when the dispute arises shall be considered the moment when the log appears in the “Payment History” of PersonalPage. To send a request, the time when the dispute arises shall be considered the moment as described in clauses 4.13, 4.15, 6.12 and 6.13.

9.3. To file a request to make an inquiry into a transfer, the Client shall:

a) complete the standard form in the “Payment History” of PersonalPage. All requests filed through any other method (forum, email, telephone, etc.) will not be taken under consideration.

b) attach the documents specified in clauses 4.14. and 4.16, to the complaint form in PersonalPage.

9.4. To file a complaint on non-trading operations, the Client should complete the standard form in PersonalPage. All complaints filed through any other method (forum, email, telephone, etc.) will not be taken under consideration.

9.5. Any complaint or request filed in accordance with clauses 9.3. and 9.4. is automatically assigned a unique number (TID). The Client shall receive this

8.10. «Уведомление о зачислении денежных средств», «Распоряжение на вывод денежных средств» и «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств», оформленные через Личный кабинет, могут быть аннулированы Клиентом до момента их исполнения Компанией.

8.11. «Уведомление о зачислении денежных средств», «Распоряжение на вывод денежных средств» и «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств», оформленные через Личный кабинет, могут быть отклонены сотрудником Компании с указанием причины отклонения.

## 9. Порядок проведения расследований по переводам и урегулирования спорных ситуаций

9.1. В случае возникновения спорной ситуации Клиент имеет право предъявить Компании претензию или направить запрос на проведение расследования по переводу. Претензии и запросы принимаются в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента возникновения спорной ситуации.

9.2. Моментом возникновения спорной ситуации для оформления претензии следует считать время записи в истории платежей в Личном кабинете Клиента. Моментом возникновения спорной ситуации для оформления запроса следует считать время наступления случая, описанного пунктами 4.13, 4.15, 6.12, 6.13.

9.3. Для оформления запроса на проведение расследования по переводу Клиент должен:

a) корректно заполнить стандартную форму в разделе «История платежей» Личного кабинета. Все запросы, направленные иным образом (в форуме, по e-mail, по телефону и т.д.), к расследованию не принимаются.

b) прикрепить документы, перечисленные в п. 4.14., 4.16, в форме подачи претензии в Личном кабинете.

9.4. Для оформления претензии по неторговым операциям Клиент должен корректно заполнить стандартную форму в разделе оформления претензий Личного кабинета. Все претензии, предъявленные иным образом (в форуме, по e-mail, по телефону и т.д.), к рассмотрению не принимаются.

9.5. Запросу или претензии, оформленным согласно п. 9.3. и 9.4., автоматически присваивается уникальный номер (TID), при этом клиенту

confirmation in an email sent from support@alpha-mega.com

9.6. The complaint must not include:

- a) emotional description/appraisal of the dispute;
- b) offensive language;
- c) obscenities or expletives.

9.7. The Company shall have the right to request that the Client provide additional documents to make an inquiry.

9.8. The Company shall have the right to refuse a complaint if clause 9 of these Regulations has been breached.

9.9. If the client is not satisfied with the result of the Company's review of a disputed situation, the Client may appeal to the relevant authorities in accordance with the laws of St. Vincent and the Grenadines.

**PALADIN SECURITIES LTD**

высылается соответствующее подтверждение с электронного адреса Компании (support@alpha-mega.com).

9.6. Претензия не должна содержать:

- a) эмоциональную оценку спорной ситуации;
- b) оскорбительные высказывания в адрес Компании;
- c) ненормативную лексику.

9.7. Для проведения расследования по переводу и рассмотрения претензии Компания вправе запросить у Клиента дополнительные документы.

9.8. Компания вправе отклонить претензию в случае несоблюдения условий Раздела 9 настоящего Регламента.

9.9. В случае отсутствия удовлетворительного итога рассмотрения претензии Компанией в соответствии с настоящим Регламентом, Клиент вправе передать ее на дальнейшее рассмотрение в уполномоченные органы в соответствии с действующим законодательством Сент-Винсента и Гренадин.

**PALADIN SECURITIES LTD**